

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Marne (chMa)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : D. Kihai

ChMao22

Édition critique

1244, décembre

Type de document: charte: notification d'accord

Objet: [1] Aubert, seigneur du Plaissis, [3] notifie un accord passé entre Renard, seigneur de Lucémont, et l'abbaye de Trois-Fontaines concernant le grand nombre des bêtes des religieux sur les pâturages de Lucémont [5] qui, d'après Renard faisaient des gros dégâts à lui même et à ses hommes, [7] finalement, après l'intervention du seigneur du Plaissie, l'abbaye a promis de réduire le nombre de ses animaux [8] à 600 brebis, 40 porcs, 40 boeufs et vaches, ainsi que les bêtes d'attelage, [9] cet accord étant confirmé par Renard et par son fils Joffroy, cleric, [11] en précisant que les bêtes des religieux ne seront empêchées aucunement de circuler et de se nourrir dans les pâturages de Lucémont, [13] sauf ce que l'abbaye devra respecter certaines limites spatiales [14] et temporelles, [15] en réparant les éventuels dégâts mais sans payer d'amende, [18] Renard étant invité, pour lui et ses héritiers, à garantir aux religieux cet accord envers tous ceux qui s'y opposeront.

Auteur: Aubert seigneur du Plaissis

Disposant: auteur

Sceau: auteur

Bénéficiaire: Renard seigneur de Lucémont; abbaye de Trois-Fontaines

Autres Acteurs: Joffroy cleric, fils de Renard

Rédacteur: scribe de Aubert seigneur du Plaissis; scriptorium de l'abbaye de Trois-Fontaines

Support: parchemin scellé sur lacs de soie d'un sceau de cire brune; 295x295; repli: 20

Lieu de conservation: AD Marne 22H 115, n^o 2 - Abbaye de Trois-Fontaines

Édition antérieure: trans. par Hérelle et Pélicier in: Bulletin historique et philologique..., 1898, p. 628-9

Transcription de la charte

1 Je Auberz sires del Plaissie **2** faz savoir à toz ceus qui ces letres verront *et* orront **3** que Renarz sires de Lucemont ^[i] requenut devant moi que *cum* li freire de \2 Trois-Fontaines envoiassent ens pastures de Lucemont totes manieres de bestes à lor volantei, **4** dès le jor qu'il orent asquis *que* par aschat *que* par ausmone as \3 anfans mon signor Cuenon de Saint Alaire *et* à autres ce qu'il avoient à Lucemont *et* antor le finage de cele meïsmes vile. **5** *et* cil Renarz veist les \4 bestes de la desor dite esglise. tant estre crevés *et* multipliees qu'il li sanbloit *que* l'alee de tant de bestes fust à damage de li *et* de ses homes. **6** il travailla? l'es\5glise por les pastures desor dites por la multitude des bestes. **7** *Et* tant *que* por s'amor *et* par ma priere, cil de Trois-Fontaines se promirrent à restraindre jus\6*que* à certain nombre de bestes, **8** c'est à savoir jusque à seis cens berbis. quarante pors. quarante *que* bues *que* vaches. *et* les bestes de lor charrues. \7 **9** *Et* cil Renarz lor a otroié por lui *et* por ses hoirs si *cum* il est? desore dit. **10** *et* Joifroiz li clers ses fis qui fors *est* de sa voerie l'a ici? otroié. an ma presence. \8 *et* an tel maniere: **11** les bestes desor dites *et* celes des cherrues iront tozjors? delivrement par tot ans pastures de Lucemont sans contredit *et* an \9 l'escharmie? *que* cil Renarz fera chascun an por les bestes de la ville qui trajent. **12** iront les bestes de la desor dite esglise ici *cum* feront celes de \10 Lucemont. **13** *Et* doit estre cele escharmie dès le Gué Bonon jusque à la fin del finage de Lucemont. **14** ne ne-pot durer mais *que* dès la Sainte Pasque \11 jusque feste saint Johan Baptiste. **15** *Et* ce les bestes de l'esglise desor-dite font en aucun leu damage, il restoreront le damage simplemant sans amende. au re\12gart de prodomes. **16** *Et* por ce *que* cil Renarz les avoit aucune fois traviliés

des pastures se il i avoit aucun droit, il lor a en ausmone donei *et* q
 uitié à toz^{\13}jors· **17** en tel maniere *que* il ne si hoir n'i porront à nul
 jor rien reclamationner ne empeeschier *qu'*il ne noisent delivremant ans
 pastures de Lucemont· ^{\14} par tot à toz jors, si *cum* desore *est* dit·
18 *Et est* tenu cil Renarz par sa foi por li *et* por ses hoirs à garentir
 ces pastures as freires de Trois-Fontai^{\15}nes toz jors contre toz
 homes· **19** *Et* ge Auberz desore dis, por ce *que* cil Renarz tient en fié
 de moi la ville *et* les pastures de Lucemont, ai otriiés ^{\16} les
 covenances desor dites· *et* confirmees parmenablement par cest
 escrit *et* par mon sael· **20** Ce fu fait par la requeste des freires de
 Trois-Fontain ^{\17}nes *et* par la proiere de Renart desor dit· l'an nostre
 Signor· mil· deuz cens· quarante *et* quatre, en mois ^{\18} de decembre
 [1].

Notes de transcription

[1] Etalé sur toute la ligne: *de-cen-bre*

Notes linguistiques

[1] Luxémont: arrondissement et canton de Vitry-le-François (Marne).